/nnovative Hygiene. aglełtner

Dohoda o zapůjčení a odběru pro dávkovací zařízení pro praní prádla

Mezi

Hagleitner Hygiene Česko s.r.o.

Nupaky 465

CZ-251 Říčany u Prahy

(v dalším textu uvedeno jen jako „Hagleitner”)

Integrovane centrum socialních služeb Jihlava, Žižkova 2075/106

58601 Jihlava

(v dalším textu uvedeno jen jako „zákazník”)

jakož i právními nástupci obou stran bylo dohodnuto, následující:

1. Dodavatel poskytuje zákazníkovi formou zapůjčení následující dávkovací zařízení. Dávkovací zařízení havon CONTROL může zajišťovat dávkování chemických prostředků až pro 4 pračky.

Leih- und Bezugsvereinbarung Dosieranlagen Wäsche

Zwischen

Hagleitner Hygiene Česko s.r.o.

Nupaky 465

CZ-251 Říčany u Prahy (im Folgenden „Hagleitner” genannt) und

Integrovane centrum socialních služeb Jihlava, Žižkova 2075/106

58601 Jihlava

(im Folgenden „Kunde” genannt)

sowie den beiderseitigen Rechtsnachfolgern wird Folgendes vereinbart:

1. Der Lieferant stellt dem Kunden folgende

Dosieranlagen leihweise zur Verfügung. Ein havon CONTROL Dosieranlage kann bis zu 4

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Dávkovací zařízení | Cena | Množství | Hodnota | | Dávkovací zařízení pro 2 pračky | 88.816,80 CZK | 1 | 88.816,80 CZK | | Dávkovací zařízení pro 3 pračky | 102.534,00 CZK |  | 0,00 CZK | | Dávkovací zařízení pro 4 pračky | 115.395,60 CZK |  | 0,00 CZK | | Celková hodnota |  | 1 | 88.816,80 CZK |   2. Jednorázový poplatek za servis a přípravu 2. Einmalige Gebühr für Service und Bereitstellung včetně záruky na funkci každého dávkovacího inkl. Funktionsgarantie je Dosieranlage.  zařízení.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Č. výr. | Cena | Množství | Hodnota | | Bereitstellung & Service | 490020400000 | 9.660,00 CZK | 1 | 9.660,00 CZK | | Celková hodnota |  |  |  | 9.660,00 CZK | |

Waschmaschinen mit Chemie versorgen.

CONTROL – až pro 4 pračky

3. Dodavatel a zákazník se dohodli na ročním minimálním obratu spotřebního materiálu ve výši 69.000,00 CZK ročně pro první dvě pračky resp. na ročním minimálním obratu 19.320,00 CZK na každou další pračku.

|  |
| --- |
| Waschmaschine. |

3. Lieferant und Kunde vereinbaren einen jährlichen Mindestumsatz an Verbrauchsmaterial in Höhe von 69.000,00 CZK pro Jahr, für die ersten zwei Waschmaschinen bzw. einen jährlichen Mindestumsatz von 19.320,00 CZK je weiterer

o dávkovací zařízení pro praní prádla

Telefon +420 272 680614

465 Fax +420 272 680617

Říčany praha@hag/eitner.cz www.hag/eitner.com

oddi/

1 / 3

27140237 • CZ27140237

a.s. učet 1021103441 /5500 CZ14



pokud zákazník nedosáhne uvedeného minimálního obratu, prodlužuje se doba platnosti této dohody za účelem udržení ekvivalentnosti až do dosažení dohodnutého minimálního obratu. Jestliže budou zákazníkem později uvedeny do provozu další pračky, zvyšuje se minimální obrat o 19.320,00 CZK na pračku.

1. Dodavatel zůstává vlastníkem dávkovacích zařízení poskytnutých zákazníkovi formou zapůjčení. Při ztrátě nebo poškození dávkovacích zařízení (zejména krytu) v důsledku krádeže nebo vandalizmu, jdou náklady k tíži zákazníka.
2. Dohoda se uzavírá na dobu 3 rok(y) od uzavření dohody. Dohoda se prodlužuje automaticky vždy o dalších 12 měsíců, pokud některá ze smluvních stran nevysloví písemně výslovnou námitku nejméně 3 měsíce před uplynutím dohodnutého/prodlouženého konce platnosti smlouvy. Pokud budou zákazníkovi později dodány další dávkovací zařízení v souladu s touto dohodou, začíná znovu plynout nové smluvní období počínaje okamžikem poslední dodávky.

Dodavatel má právo mimořádně vypovědět dohodu s okamžitou platností, pokud zákazník naplní zapůjčené dávkovací zařízení spotřebním materiálem, který si nepořídí od dodavatele, nebo pokud odběr spotřebního materiálu klesne v některém roce o více než 50 % pod minimální obrat spotřebního materiálu dohodnutý v bodě 3. V případě mimořádné výpovědi je zákazník povinen zaplatit zapůjčené dávkovací zařízení a montáž podle ceníku, pokud již neuhradil (dílčí) platby.

V případě řádného ukončení dohody musí zákazník podle volby dodavatele zapůjčené dávkovací zařízení vrátit nebo převzít bez náhrady do svého vlastnictví.

1. Hagleitner zaručuje funkčnost dávkovacích zařízení, pokud budou jak zařízení, tak i jejich náplně pořízeny výhradně od společnosti Hagleitner. Náhradní díly, pracovní doba a cestovní nákladyjsowpro zákazníka zdarma. Z toho je vyňat vandalizmus, škody jako důsledek nesprávného používání a zásahy technika z důvodu poruch nebo škod, které nejsou důsledkem funkce dávkovacích zařízení — jsou například důsledkem poškození stroje.
2. Ústní vedlejší úmluvy nejsou uzavřeny, změny této dohody vyžadují písemnou podobu. Pokud by bylo některé ustanovení této dohody neúčinné, nemá to žádný vliv na platnost ostatních ustanovení. Obě strany se zavazují uzavřít namísto

Wird dieser Mindestumsatz vom Kunden nicht erzielt, verlängert sich die Laufzeit dieser Vereinbarung, zur Aufrechterhaltung der

Äquivalenz, bis zum Erreichen des vereinbarten Mindestumsatzes. Werden vom Kunden zu einem späteren Zeitpunkt weitere Waschmaschinen in Betrieb genommen, erhöht sich der Mindestumsatz um 19.320,00 CZK je Waschmaschine.

1. Hagleitner bleibt Eigentümer der dem Kunden leihweise zur Verfügung gestellten Dosieranlagen. Bei Verlust oder Beschädigung der Dosieranlagen (insbesondere Gehäuse) durch Diebstahl oder Vandalismus gehen die Kosten zu Lasten des Kunden.
2. Die Vereinbarung hat eine Laufzeit von 3 Jahr(en) ab Vertragsabschluss. Sie verlängert sich automatisch um jeweils weitere 12 Monate, sofern nicht eine der Parteien längstens 3 Monate vor dem vereinbarten/verlängerten Vertragsende dieser Verlängerung ausdrücklich schriftlich -widerspricht. Werden dem Kunden zu einem späteren Zeitpunkt zusätzliche Dosieranlagen im Zuge eines Anhanges dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellt, beginnt die Vertragslaufzeit mit dem Zeitpunkt der letzten Lieferung von neuem zu laufen.

Hagleitner steht ein augerordentliches fristloses Kündigungsrecht zu, wenn der Kunde die

Dosieranlagen mit nicht bei Hagleitner bezogenem Verbrauchsmaterial befüllt oder der in Punkt 3. vereinbarte Mindestumsatz an Verbrauchsmaterial in einem Jahr um mehr als 50 % unterschritten wird. lm Falle der augerordentlichen Kündigung ist der Kunde verpflichtet, Dosieranlagen und Montage It. Preisliste zu bezahlen, sofern (Teil-) Zahlungen nicht schon erfolgt sind.

lm Falle der ordentlichen Vertragsbeendigung hat, nach Wahl von Hagleitner, der Kunde die Dosieranlagen zurückzustellen oder entschädigungslos in sein Eigentum zu übernehmen.

1. Hagleitner garantieľt die Funktionalität der Dosieranlagen, wenn sowohl die Anlagen als auch die Nachfüllungen ausschliefllich von Hagleitner bezogen werden. Ersatzteile, Arbeitszeit und Anfahrtskosten Sind für den Kunden kostenlos. Ausgenommen davon Sind Vandalismus, Schäden aus unsachgemäfler Nutzung und Technikereinsätze aufgrund von Störungen oder Schäden, die nicht auf die Funktion der Dosieranlagen, wie z.B. Maschinenschäden, zurückzuführen sind.
2. Ústní vedlejší úmluvy nejsou uzavřena, změny této dohody vyžadují písemnou podobu.

|  |
| --- |
|  |

1. Mündliche Nebenabreden werden nicht getroffen, Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform. Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam sein, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. Die Parteien verpflichten Sich, an Stelle
2. Všechny ceny v této dohodě se rozumí bez DPH

nejvíce blíží původnímu ustanovení a zamýšlenému účelu této dohody.

1. Všechny ceny v této dohodě se rozumí bez DPH.

9.Místo plnění a sídlo soudu pro veškeré vzájemné nároky stran je Praha jako sídlo

einer unwirksamen Bestimmung eine dieser Bestimmung möglichst nahekommende, wirksame Regelung zu treffen.

1. Alle Preise in dieser Vereinbarung verstehen sich exkl. MwSt.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| dodavatele. Platí výhradně české právo. | | als der Sitz des Lieferanten. Es gilt ausschlieíl schechisches R cht. . | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |
|  |  |  |  | | | | | | |

1. Erfüllungsort und Gerichtsstand für sämtliche wechselseitigen Ansprüche der Parteien ist Prag,

Datum / razítko / podpis zákazníka

17/01/2019 Jméno podepisující osoby

Datum / podpis Hagleitner 18.1.2019